

П.П. Калинин, С.В. Нарцева

# **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

для юристов I курса

Издательство «Юрист»  
Г. Москва 2002

## Содержание

1. Предисловие.....	4
2. Задание к тексту № 1.....	5
3. Текст № 1.....	5
4. Задание к тексту № 2.....	11
5. Текст № 2.....	13
6. Задание к тексту № 3.....	14
7. Текст № 3.....	17
8. Задание к тексту № 4.....	18
9. Текст № 4.....	24
10. Задание к тексту № 5.....	25
11. Текст № 5.....	31
12. Задание к тексту № 6.....	33
13. Текст № 6.....	40
14. Задание к тексту № 7.....	41
15. Текст № 7.....	42
16. Задание к тексту № 8.....	42
17. Текст № 8.....	52
18. Задание к тексту № 9.....	56
19. Текст № 9.....	58
20. Задание к тексту № 10.....	58
21. Текст № 10.....	64
22. Задание к тексту № 11.....	65
23. Текст № 11.....	69
24. Задание к тексту № 12.....	69
25. Текст № 12.....	70
26. Задание к тексту № 13.....	70
27. Текст № 13.....	76
28. Задание к тексту № 14.....	77
29. Текст № 14.....	85
30. Задание к тексту № 15.....	86
31. Текст № 15.....	88
32. Задание к тексту № 16.....	88
33. Текст № 16.....	91
34. Задание к тексту № 17.....	98
35. Текст № 17.....	95
36. Задание к тексту № 18.....	96
37. Текст № 18.....	104
38.Задание к тексту № 19.....	
39. Текст № 19.....	
40. Задание к тексту № 20.....	
41. Текст № 20.....	

## Литература

1. "Law". C.F. Padfield, London, 1984;
2. "The Machinery of Justice in England". R.M. Jackson, Cambridge, 1972;
3. Britain, 1976. An Official Handbook;
4. Britain, 1983. An Official Handbook;
5. "Legal Texte for I-year studente", П.П. Калинин, С.В. Нарцева, М., 1973;
6. Фалькович М.М. "Задание по английскому языку по теме "Судопроизводство в Англии и США". МГПИИЯ им. М. Тореза, М., 1978.

**Государственный комитет РФ по высшему Образованию**  
**Московская Государственная Юридическая Академия**

**Кафедра**  
**Иностранных языков**

**СБОРНИК**  
**Юридических текстов для дополнительного**  
**Чтения на английском языку**

**Для студентов 1 курса**  
**Дневного, вечернего и заочного отделения**

**Москва**

**2004**

**ПРЕДИСЛОВИЕ**

Данное пособие является первым сборником юридических текстов и управлений, направленных на выработку навыка ознакомительного чтения при самостоятельной работе студента. Оно предназначено для заочного отделения, но может быть использовано как на вечернем, так и на дневном отделении на 1 курсе.

Ознакомительное чтение- наиболее распространенный вид чтения, чтения только ради извлечения основной информации.

Для успешной реализации поставленной задачи необходимо точно выполнять инструкции заданий и строго соблюдать их последовательность.

Важно знать структуру пособия.

Первая группа заданий ( первое, второе, иногда третье) направлена на ознакомление с темой, так как чтение идет успешнее на фоне общего знакомства с темой.

Вторая группа заданий, начиная с ключевых слов и до задания «Прочитайте текст снова без словаря», направлена на снятие языковых трудностей ( лексических и грамматических). Тщательное выполнение этих заданий поможет лучше понять содержание текста.

Третья группа заданий, начиная с задания «Прочтите текст снова, не обращаясь к словарю»- собственно задания на проверку понимания прочитанного. Нужно обязательно соблюдать условие читать как можно быстрее и не пользоваться словарём, кроме слов второй группы заданий. Если вы поняли содержание текста без какого- либо слова или догадались о значении слова по словообразовательным элементам, по интернациональному корню или по общему смыслу предложения, не нужно смотреть это слово в словаре, т. к. цель- понимание прочитанного текста- достигнута.

Авторы: Л. А. Беспалова, Т. Н. Щербакова

Задание1. Просмотрите бегло заголовки и второй абзац текста, не обращаясь к словарю, и будьте готовы сказать на русском языке, о чем текст.

Задание2. Прочитайте вслух и переведите второй абзац текста, выпишите на него все незнакомые вам слова в ваш словарик с транскрипцией и переводом.

Задание3. Прочитайте быстро весь текст, не пользуясь словарём, и будьте готовы сказать на русском языке:

- 1) о каких судах говорится в нём;
- 2) каковы функции судов первой и второй инстанции, Верховного суда;
- 3) каковы особенности заседаний судов.

Задание 4. Прочитайте вслух ключевые слова и словосочетания, обратите внимание на их перевод. Они помогут вам более детально понять текст.

1. judicial [dʒuɪ'diʃəl] судебный;
2. to administer [əd'mɪnɪstə] justice ['dʒʌstɪs] отправлять правосудие;
3. a court of first/ second instance [ɪnstəns] суд первой /второй/ инстанции;
4. to examine a case in substance [sə'bʌstəns] рассматривать дело по существу;
5. to bring in a sentence / a decision, a judgement вынести приговор , решение;
6. an appeal [ə'pi:l] жалоба;
7. a protest ['prəʊtɛst] протест;
8. a case of major ['meɪdʒə] более важное дело;
9. the power of supervision over [sju:pə'vɪʒn] право надзора над ...
10. a collegian [kə'li:dʒiən] коллегия;
11. to be subject to removal [rɪ'mu:vəl] подлежать отзыву;
12. an assessor [ə'sesə] заседатель;
13. to sit (sat) заседать в суде;
14. to receive [rɪ'si:v] получать;
15. in public [p'blɪk] открыто;
16. proceedings [prə'se:diŋz] судопроизводство;
17. oral [o:rəl] гласный;
18. a participant [pɑ:tɪsɪpənt] участник;
19. a prosecutor обвинитель;
20. an accused обвиняемый;
21. a de'fendant ответчик;
22. defence [dɪfens] защита.

Задание 5. Прочитайте вслух слова с интернациональным корнем и подберите каждому из них соответствующий русский эквивалент: collegium, organ, activities, military, public, period, material.

Задание 6. Прочитайте следующие группы однокоренных слов вслух и переведите их производные: to act( поступать, действовать) - an act, just ( справедливый) - justice, basis ( основа) – basic, to guide ( руководить) – guidance, to instruct- instruction, to try (рассматривать дело) – trial, present ( присутствующий) – presence, interest- interested ( причастие).

Задание 7. Прочитайте предложение и переведите их, обратите внимание на глаголы, употребляющиеся в значении “ рассматривать (дело)”.

1. District courts try both criminal and cases;
2. The higher courts hear cases of major importance;
3. The Supreme court considers the most important criminal and civil cases;
4. Courts of second instance examine appeals and protests against sentences and decisions of courts of first instance;
5. Judges decide cases according to the laws of the state.

Задание 8. Прочитайте вслух словосочетание, каждому из них в правой колонке подберите перевод:

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. a criminal case   | зал судебного заседания |
| 2. Higher courts     | Верховный суд           |
| 3. a civil case      | государственная власть  |
| 4. court practice    | открыто                 |
| 5. state power       | вышестоящие суды        |
| 6. in public         | уголовное дело          |
| 7. a courtroom       | гражданское дело        |
| 8. the Supreme court | судебная практика       |

Задание 9. Прочитай предложения, переведите их, постарайтесь понять значения подчеркнутых слов, исходя из общего смысла каждого предложения:

1. A great number of our students are always present at the lectures of this well-known scientist;
2. Our next session will take place in June;
3. The district court consists of a judge and two people's assessors;
4. People's assessors sit for two weeks a year.

Задание 10. Прочитайте предложение, переведите их.

а) Помните, что слово “one” переводится существительным, если за ним идет придаточное определительное предложение. Выберите правильный вариант перевода слова “one” в правой колонке. A court of first instance is card which bears cases in substance and brings in a sentence or a decision. 1. Суд. 2. один

б) Помните, что местоимение "it" не переводится, если оно предворяет инфинитив, а глагол "to be" переводится "является", состоять в том, чтобы ... It is the duty of the district courts to protect the electoral rights of citizens.

Задание II. а) Прочитайте весь текст снова про себя как можно быстрее, старайтесь понять его основное содержание, не обращаясь к словарю. б) Выберите из каждого абзаца ключевые слова (словосочетания или предложения), выпишите их в свои тетради, мотивируйте свой выбор, то есть будьте готовы изложить основное содержание каждого абзаца на русском языке.

Задание 12. Прочитайте вслух следующие утверждение и скажите, соответствуют ли они содержанию текста. Если нет, исправьте их:

1. There are courts of first instance and second instance.
2. A court of first instance examines appeals and protests against sentences and decisions of other courts.
3. Any court, from the district court to the Supreme Court of the state, may sit as a court of first instance.
4. Higher courts hear and determine cases of major Importance.
5. The basic judicial organ is the Supreme Court.

Задание 13. Просмотрите ещё раз шестой абзац и укажите, в каком месте автор изменил направление мысли. Назовите четыре основные функции Верховного Суда (На русском или английском языке).

Задание 14. Просмотрите абзацы 9 и 11 и выберите из данных ниже слов одно, которое больше всего отражает основную мысль каждого абзаца, мотивируйте ваш выбор:

Абзац 9

1. cases
2. judges
3. a court

абзац 11

1. Courts
2. A courtroom
3. Courtrol

Задание 15. Найдите абзац, в котором говорится о заседателях, передайте его содержание на русском или английском языке.

Задание 16. В абзаце 11 говорится о присутствующих представителей общественности в зале судебных заседаний. В каких ещё абзацах выражена та же мысль? Передайте их содержание на русском языке.

Задание 17. Ответьте на вопросы по тексту:

1. On what basis does the court of the state administer justice?
2. What is the function of a court of first instance?
3. What is the function of a court of second instance?
4. What is the basic judicial organ of the state?
5. What cases does the district court consider?
6. What is the highest judicial organ of the state?
7. What are the functions of the Supreme Court?
8. How do the peoples assessors work?
9. What is the status of judges?
10. May the public be present in the courtroom during the trial?
11. What are the participants of the trial?

Задание 18. Расскажите о системе судов страны, закончив предложение дежурного графа:

The highest judicial organ is ...
Its functions
It has the power of supervision of...
It gives guiding...
It tries the most ...
It hears appeals against...
The basic judicial organ is....
The court of first instance examines
A court of second instance examines



Задание 19. Передайте основные мысли текста, закончив следующие предложение:

1. The court is an organ of the state that administers ...
2. The basic judicial organ of the state is...
- 3 The highest .Judicial organ is...
4. The court consists of ...
5. People's assessors have the rights or ...
6. Judges are ...
7. Cases are tried in ...
8. Proceedings are...
9. The participants of the trial are...
10. The participants of the trial speak in...
11. Courts examine cases in the presence...

Задание 20. Передайте содержание текста, опираясь на выписанные вами ключевые слова.

Задание 21. Передайте основное содержание текста по памяти (без всякой письменной опоры).

### **ТЕКСТ 1.**

#### **The courts and their functions.**

1. The court is a state organ that administers justice on the basis of the laws of the state.

2. There are courts of first instance (original jurisdiction) and second instance. A court of first instance is one which first examines a case in substance and brings in a sentence or decision. Any court, from the district court to the Supreme Court of the state, may sit as a court of first instance. A court of second instance is one which examines appeals and protests against sentences and decisions of courts of first instance.

3. The basic judicial organ is the district Court. District Courts try both criminal and civil cases. It is also the duty of the district courts to protect the electoral rights of citizens. The higher courts hear and determine cases of major importance.

4. The Supreme Court is the highest judicial organ of the state. It has the power of supervision of the activities of all the judicial organs of the state. The Supreme Court consists of Collegiums: a criminal, a civil and a military collegium. The Supreme Court gives the court guiding instructions on questions of court practice. It tries the most important criminal and civil cases and likewise hears appeals against the judgements and sentences of other courts, as well as appeals against the judgements and sentences of the military courts of the state.

5. The court consists of a judge and two people' s assessors who have all the rights of Judges Then the court is sitting. They each sit for only two weeks, a year and during this period receive their average earnings from their places of work. Then other people's assessors relieve them.

6. According to the Constitution all judges are elective and subject to removal. Judges are subject to the law.

7. In all courts cases are tried in public and proceedings are oral. The participants in the trial (the prosecutor, the accused, the plaintiff, the defendant and the others) speak in open court, the press having the right to be present. The accused is guaranteed the right to defence.

8. During the hearing of a case any citizen may enter the courtroom and be present during the trial from beginning to end.

### Задание к тексту 2 на стр.12

Задание 1. Просмотрите бегло заголовков и первый абзац текста, не обращаясь к словарю, и будьте готовы сказать на русском языке, о чем текст.

Задание 2. Прочитайте вслух и переведите первый абзац текста, выпишите из него все незнакомые вам слова в ваш словарик с транскрипцией и переводом.

Задание 3. Прочитайте быстро весь текст, не пользуясь словарём, и будьте готовы сказать на русском языке о том:

1. что определяет уголовное право, какова его задача;
2. каковы две части уголовного кодекса; какие вопросы включает в себя каждая часть.

Задание 4. Прочитайте вслух следующие ключевые слова и словосочетания, обратите внимание на их перевод. Они помогут вам более детально понять текст.

- |                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. to approve [ 'pru:v]             | одобрять                 |
| 2. to define [di'fain]              | определять               |
| 3. to apply [ 'plai] punishment     | применять наказание      |
| 4. to protect [pr 'tekt]            | охранять, защищать       |
| 5. a citizen ['sitizn]              | гражданин                |
| 6. an oncroachment [ in'krout]m nt] | посягательство           |
| 7. to combat [ 'k mb t ] crime      | бороться с преступностью |
| 8. to strengthen ['streŋθn]         | укреплять                |
| 9. to maintain [men'tein]           | поддержать               |
| 10. persuasion [p 'sweiʒ n]         | убеждать                 |

11. like	как
12. obligatory [əb'ligətəri]	обязательный
13. to consist of	состоять из
14. as well as	также
15. corpus delicti [ 'kɔ:pəs diliktai]	состав преступления
16. have committed	совершил
17. to enact [in kt] a law	принять закон
18. to amend a law	внести поправку в закон
19. a code	кодекс
20. grounds [graundz]	основание
21. scope [skoup ]	сфера
22. complicity [k m'plisiti]	соучастие
23. to set forth [ fɔ:θ]	выдвигать
24. to list	перечислять
25. release [ri'li:s]	освобождение
26. a penalty [ 'pen lti]	наказание

Задание 5. Прочитайте вслух следующие слова с интернациональным Корнем , переведите их по догадке ( они похожи на соответствующие им русские слова) : a system, legal, a from, element, procedure, a person.

Задание 6. Прочитайте вслух следующие словосочетания, каждому из них в правой колонке подберите соответствующий перевод:

1. general principles	правопорядок
2. legal rules [ru:laz]	уголовная ответственность
3. criminal responsibility	общие принципы
4. individual [indi'vidjual] types [ taips ]	правовые нормы
5. higher organs [ 'haia]	высшие органы
6. State power	государственная власть
7. Public [ 'p blik] property	общественное имущество
8. A special [ 'speʃl] part	особенная часть
9. Law and order [ ' :dθ]	отдельные виды

Задание 7. Прочитайте вслух следующие слова и догадайтесь о значении их производных (помните значение суффиксов):

Social [ souʃl] (социальный)- antisocial, economy (экономика) – economic [i:kən mik], education (воспитание) - educational [edju:keiʃnaʃl], completed [kəm pli:tid] (законченный) – incompleated, to apply (применять) - application[ æpli keiʃn], crime (преступление)- criminal [ kriminʃl].

Задание 8. Прочитайте предложение, переведите их, подобрав из значений, данных в скобках, значение подчеркнутых слов:

1. A criminal act is an act approved by a higher organ of state power. ( акт, закон);

2. A crime is antisocial act directed (направленный) in the final count (в конечном счёте) against social relations. (действие, поступок);

3. The Constitution states : “ Judges are subject to the law”. (штат);

4. There are 50 states in the USA. (государство);

5. Russia is a large states. ( гласить. утверждать);

6. Criminal laws help to protect the person and his rights against criminal encroachments. ( уголовный, преступный);

7. A criminal is the person who actual commits the crime. ( преступник);

8. Criminal laws , like all other laws of the state, are equally obligatory for all citizens. ( право, закон);

9. Each crime consists of a number (несколько) of individual elements. (отдельный, индивидуальный);

10. Individual often feel isolated (одиоко) in society. ( отдельное лицо, человек);

11. Today the USA is one of the greatest powers of the world. (власть);

12. Legislative powers is vested ( облечён) in Congress, consisting of the Senate and the House of Representatives. (держава);

|

13. The US President has the power of veto (вето). (право, полномочия).

Задание 9. Прочитайте предложение, переведите их, обращая внимание на перевод причастий 1 и 2 в функции определения, а также на перевод глагола to be и функции глагола-связки и личного местоимения it:

1. Criminal law is a system of legal rules defining the general principles of criminal responsibility, individual types of crimes and the punishment applied to criminals. (определяющий, применяемый);

2. The task of criminal law is to protect the social and state system.(состоит в том, чтобы);

3. Criminal law is a system of legal rules approved by higher organs of state power. It protects the state and social system. ( Оно, то есть уголовное право).

Задание 10.

а) Прочитайте весь текст снова про себя как можно быстрее, старайтесь понять его основное содержание, не обращаясь к словарю;

б) Выберите из каждого абзаца ключевые слова (словосочетания или предложение ), то есть те, которые несут наибольшую смысловую нагрузку, выпишите их в свои тетради, мотивируйте свой выбор, то есть будьте готовы изложить основное содержание каждого абзаца на русском языке;

Задание 11. Установите, на сколько частей можно условно разделить текст, чему посвящается каждая отдельная часть, озаглавьте каждую часть.

Задание 12. Перечислите новые для вас сведения, которые вы получили из данного текста, и знакомые вам ранее сведения ( на русском или английском языках).

Задание 13. Ответьте на вопросы по тексту:

1. Who topic (тема) does the text deal with?
2. What is criminal law ?
3. What is the task of criminal law?
4. What are the ways of combating crime?
5. Are criminal laws obligatory to all citizens?
6. What is a criminal law?
7. What organs may enact laws?
8. What form does criminal law take?
9. What does the General Part of criminal law establish and define?
10. What does the Special Part define?

Задание 14. Передайте содержание текста, закончив предложение денотатного графа:

The text deals with...

Criminal law is a system of legal rules approved...  
And defining...

The task of criminal law is to...

Criminal law are ...

The Criminal Code consists of ...

The Special Part  
defines ...

The General Part  
determines ...

- Задание 15. Передайте основные мысли текста на английском языке:
- а) с помощью денотатного графа ( см. з. 14) ;
  - б) по ключевым словам ( см. з. 10 );
  - в) по памяти ( безо всякой письменной опоры).

## ТЕКСТ 2 CRIMINAL LAW

1. Criminal law is a system of legal rules approved by higher organs of state power and defining the general principles of criminal responsibility, individual types of crimes and the punishment applied to criminal.

2. The task of criminal law is to protect the social and state system, existing law and order against criminal encroachments. The state combats crime and other antisocial acts above all by persuasion and by extensive educational work.

3. Combating crime, criminal law helps to strengthen the state.

4. Criminal laws, like all other of the state, are obligatory for all citizens. Criminal laws determine general principles of combating crime as well the corpus delicti of crimes and the punishment applied to persons who have committed these crimes.

5. Only the highest organ of state power may enact criminal laws. No other organ has the right to approve or amend criminal laws.

6. Criminal law usually takes the form of a criminal code, which consists of a general and a special part.

7. The General Part determines the general principles of criminal responsibility, for each crime. It defines the grounds for criminal responsibility, the scope of criminal law, the general ( main) elements of a crime, the responsibility for a completed or incompleting crime, and for complicity in crime, it sets forth the purposes of punishment, lists penalties, establishes the procedure of their application, release from punishment and so on.

8. The Special Part defines the types of crime and prescribes the penalties.

### Задание к тексту 3.

Задание 1. Просмотрите бегло заголовки и первый абзац текста, не обращаясь к словарю, будьте готовы сказать, о чём текст.

Задание 2. Прочитайте вслух и переведите первый абзац текста, выпишите из него все незнакомые вам слова в свой словарь с транскрипцией и переводом.

Задание 3. Прочитайте быстро весь текст, не обращаясь к словарю, и будьте готовы сказать на русском языке:

- А) какова основная функция прокуратуры;
- Б) каковы права и обязанности прокурора.

Задание 4. Прочитайте вслух ключевые слова и словосочетание, обратите внимание на их перевод, они помогут вам более детально понять текст.

1. a procurator [ˈprɒkjʊəreɪtə]	прокурор
the Procurators Office	прокуратура
1. to exercise [ˈeksəsaɪz]	осуществлять
2. supervisory power [sɪjʊpəvaɪzəri]	надзор
3. to ensure [ɪnˈʃʊə]	обеспечивать, гарантировать
4. execution	исполнение
5. to complain	жаловаться
6. concerning	относительно
7. a breach of law	нарушение права, закона
8. to contain	содержать
9. to bring somebody to trial	предать кого-то суду
10. to conduct	проводить (следствие)
11. to institute	возбуждать (дело)
an institution	заведение
12. to ascertain	устанавливать
13. a circumstance	обстоятельство
14. evidence	доказательство
15. an accomplice	соучастник
16. to see to it that	следить за тем, чтобы
17. within the law	в рамках закона
18. to maintain	поддерживать
19. prosecution	судебное преследование
20. to prove a charge	поддержать обвинение
to withdraw a charge	снять обвинение
21. to be of the opinion	иметь мнение
22. to propose	предлагать
23. to impose a penalty	наложить наказание
24. to lodge a protest	подавать жалобу, протест
25. to find illegal	считать незаконным

Задание 5. Прочитайте вслух слова с международным корнем, догадайтесь об их значении по сходству с русскими словами. A ministry [ˈmɪnɪstri], an organ [ˈɔːɡən], an organization [ˌɔːɡənaɪzərɪʃn], an action, an element [ˈelɪmənt], to appeal [əpiːl], to collect [kəˈlekt], a person.

Задание 6. Прочитайте вслух группы слов и переведите их производные.

A law- lawful-unlawful, to violate (нарушать)- violation, to supervise (осуществлять надзор)- supervisory, to investigate (расследовать) – investigation, an act (действие, поступок)- to act, to sentence (приговаривать)- a sentence, legal (законный)- illegal.

Задание 7. Прочитайте вслух словосочетания, каждому из них подберите перевод:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Supervisory power                  | 1. Следственный орган                      |
| 2. a person in office =on official    | 2. преступник                              |
| 3. a guilty                           | 3. Орган госбезопасности                   |
| 4. state security organs              | 4. надзор                                  |
| 5. a criminal                         | 5. Должностное лицо                        |
| 6. an investigating body              | 6. Виновное лицо                           |
| 7. to maintain prosecution before the | 7. Выразить протест                        |
| 8. the penalty to be imposed          | 8. Поддерживать обвинение                  |
| 9. to lodge a protest                 | 9. Наказание, которое должно быть наложено |

Задание 8. Прочитайте предложение, переведите их, обращая внимание на некоторые трудности перевода: а) перевод словосочетаний supervisory power словом надзор, б) употребление слова exercise в качестве глагола осуществлять, в) перевод конструкции it is... с формальным подлежащим it , в котором глагол to be переводится являться.

1. The Procurators Office exercises supervisory power over the strict execution of laws by all ministries, organizations, persons in office and citizens.

2. It is the duty of the procurator to prove the charges against the accused and to propose the penalties to be imposed on the guilty person.

Задание 9. А) Прочитайте весь текст снова про себя. Читайте как можно быстрее, стараясь понять его основное содержание, не обращая к словарю. Пользуйтесь материалом заданий 2, 4-8. Б) Выберите из каждого абзаца ключевое слово (словосочетание, предложение), выпишите их в свой словарик, мотивируйте ваш выбор.

Задание 10. Просмотрите абзацы 2 и 5 и укажите, о каких обязанностях прокурора говорится в них.

Задание 11. Просмотрите абзацы 2 и 6 и скажите, о каких правах прокурора говорится в них.

Задание 12. Просмотрите текст и скажите, в каком абзаце излагается в общем виде права и обязанности прокуратуры.

Задание 13. Просмотрите абзацы 3 и 4 и назовите прочие функции прокуратуры.



Задание 14. Ответьте на вопросы по тексту.

1. What topic does the text deal with?
2. What power does the Procurators Office exercise?
3. What are the rights of the procurator?
4. What are his duties?
5. Does the procurator supervise the investigation of cases conducted by other organs?
6. What other duties has the Procurators Office?

Задание 15. Расскажите об основных обязанностях и правах прокурора, заполнив пустые клеточки денотатного графа.

The Procurators Office exercises supervisory power over the strict execution of laws by all ministries, organizations, persons in office and citizens
---

The procurator has the right:
-------------------------------

--	--

The duties of the procurator are:
-----------------------------------

--	--

Задание 16. Передайте содержание текста, закончив предложения.

1. The text deals with....
2. The Procurators Office exercises .....
3. The procurator has the right .....
4. The procurator has the duty to .....
5. The procurator also institutes....., investigates..... and sees to it that.....

### **ТЕКСТ 3** **THE PROCURATORS OFFICE.**

1. The Procurators Office is an organ of the state that exercises supervisory power to ensure the execution of law by all ministries, organizations, institutions, all persons in office and citizens of the state.

2. The procurator has the right , and it is his duty, to appeal against all decisions and actions of state organs and officials which he considers to be unlawful. Every citizen has the right to complain to the procurator concerning any violation of the law. When a breach of law contains the elements of a crime it is the duty of the procurator to bring the guilty person to trial.

3. The procurator supervises the investigation of cases conducted by the Militia, state security organs and other organs

4. The Procurators Office institutes criminal cases and investigates criminal cases escalates the circumstances under which crimes were committed, collects evidence against the criminal and their accomplices and sees to it that other investigating bodies act within the law.

5. During the hearing of cases the procurator maintains the prosecution before the court in the name of the state. It is his duty to prove the charges against the accused and to propose the penalty to be imposed on the guilty person. If he is of the opinion that the accused is not guilty, it is his duty to withdraw the charge.

6. The procurator has the right to lodge protests with higher judicial organs against the sentences and decisions of courts which he finds illegal.

#### Задание к тексту №4

Задание 1. Просмотрите заголовок текста и первый абзац и будьте готовы сказать на русском языке, о чём текст.

Задание 2.Просмотрите весь текст бегло и ответьте на следующие вопросы:

1. Как следует понимать термин a crime ( преступление)?
2. Что включает в себя состав преступления?
3. Кто считается объектом преступления?
4. Кто считается субъектом преступления?
5. Несёт ли уголовную ответственность лицо, совершившее преступление в состоянии невменяемости?

Если вы затрудняетесь ответить на вопросы, внимательно ознакомьтесь со словами и выражениями из задания 3, проделайте задание с 4 по 11, затем снова прочитайте текст.

Задание 3. Прочитайте вслух ключевые слова и выражение, они помогут вам более детально понять текст:

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. to infringe [in'frɪndʒ]                             | посягать на                     |
| 2. to contain [kən'teɪn]                               | содержать                       |
| 3. to constitute ['kɒnstɪtju:t]                        | представлять                    |
| 4. a purpose ['pʊ:pəʊs]                                | цель                            |
| 5. the sum [sʌm] total [təʊtl] of elements             | все элементы                    |
| 6. to comprise [kəm'praɪz]                             | составлять                      |
| 7. the corpus ['kɔ:pəʊs] delicti                       | состав преступления             |
| 8. [dɪlɪktaɪ] of a crime to be ground [                | быть основанием для             |
| 9. ground] for to establish responsibility of a person | установить ответственность лица |

10. to be guilty of having	быть виновным в совершении
11. committed a crim	преступления
unless [ʌn'les]	если не
12. to continue [kən'tinju:]	продолжать
13. to pronounce [prə'nauns]	вынести приговор
14. to ascribe [ə'skraib]	приписывать
15. under criminal law	по уголовному праву
16. to take a shape	формироваться
17. an immediate object	непосредственный объект
[i'mi:dj:t obdʒikt]	
18. thus	так
19. murder ['mɜ:də]	убийство
20. theft	кража
21. rowdyism ['raudiizəm]	хулиганство
22. that is	то-есть
23. behavior [bi'heivjə]	поведение
24. failure to give assistance to a	неоказание помощи человеку
person	
25. failure to use authority	невыполнение своих обязанностей
26. to be responsible for	быть ответственным за
to hold (held) responsible for	нести ответственность за
27. to attain a certain age	достигнуть определенного возраста
28. to be compos mentis	быть в состоянии вменяемости
29. deliberate infliction of bodily	преднамеренное нанесение телесных
injury [ɪndʒəri]	повреждений
30. brigandage [brɪ'gændɪdʒ]	бандитизм
31. stealing [sti:lɪŋ]	воровство
32. robbery ['rɒberi]	грабеж
33. evil [i:vəl]	злой умысел
34. a person in office	должностное лицо
35. to account for [ə kaunt]	отвечать за
36. in consequence of	вследствии
37. chronic mental disease	хроническое психическое заболевание
38. weak-mindedness [wi:k	слабоумие
maɪndɪdnəs]	
39. to apply [ 'plai] treatment [	применять лечение
'tri:tment]	
40. to affect [ 'fekt]	подвергать
41. to be liable ['laɪ bl] to	подлежать наказанию
punishment	
42. drunkenness [ 'dr ɪ k n s]	опьянение
43. to relieve of [ri'li:v]	освобождать
44. on recovery [ri'k v ri] from	по выздоровлению(от болезни)
one's illness	

Задание 4. Прочитайте вслух с интернациональным корнем и подберите каждому из них русский эквивалент:

Triviality [trivi'ælitɪ], to characterize ['kær kt raɪz], a form, a method ['me d], criminal ['krɪmɪn l] (существительное и прилагательное), a person ['p :sn], collective [k 'lektɪv], active ['æktɪv], object [' bɒ dɪkt], subject ['s bɒ dɪkt], to stop, stage [steɪd ], actually ['æktʃu lɪ], human ['hju:m n], medical ['medɪk l], general ['d en r l], special ['spe l], military, hospital, nature ['neɪt ], specific [spi'sɪfɪk].

Задание 5. Прочитайте вслух однокоренные слова и переведите производные:

а) существительные: To perform [p 'f :m] (совершать проступок) - performance, non - performance, to inflict [ɪn'flɪkt] – infliction, to commit a crime (совершить преступление) – commission, to place – (помещать) – placing, to injure ['ɪnd ] (наносить ущерб) – injury ['ɪnd rɪ];

б) прилагательные: a person (лицо) – personal; able [eɪbəl] (способный) – unable; a body – bodily.

Задание 6. Прочитайте вслух словосочетания и найдите перевод каждого из них в правой колонке.

1. a specific crime	1. социально опасный
2. a socially dangerous [ 'deɪnd ras] act	характер
3. a socially dangerous nature	2. уголовный процесс
4. commission [ 'mi n]	3. данное (конкретное) преступление
5. criminal proceedings [pr 'si:diŋz]	4. возраст уголовной ответственности
6. property rights	5. социально опасное деяние
7. the accused [ 'kju:zd]	6. обвиняемый
8. age limit [eɪd ]	7. бездействие,
9. law and order [ ' :d ]	невыполнение (своих обязанностей)
10. by order of the court	8. государственное имущество
11. ma'terial elements	9. отдельные элементы
12. state property	10. по причине
13. individual [ɪndɪ'vɪdʒu l] elements	11. по решению суда
14. on account of [ 'kaunt]	12. материальный элемент
	13. правопорядок
	14. имущественные отношения

Задание 7. Найдите в тексте два слова со значением «поступок, деяние» и два слова со значением «обязательный».

Задание 8. Прочтите предложения и переведите их, выбрав в правой колонке правильный перевод подчеркнутого слова, учтите часть речи слова и его многозначительность.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| I. 1. We study at the Law <u>Institute</u> .   | I.1. возбуждать                  |
| 2. The Procurator's Office <u>institutes</u> criminal cases and investigates them.   | 2. институт                      |
| II. 1. to prevent crime is one of the <u>aims</u> of the Militia.  | II.1. цель                       |
| 2. All crimes are in the final court ( в конечном счете) <u>aimed</u> against the social relations developing in society.            | 2. направлять, нацеливать        |
| III. 1. The Constitution <u>states</u> : “All judges are (подчиняются) to the law.”  | III. 1. государство              |
| 2. A person who commits a crime in consequence of (вследствие) some morbid (болезненный) <u>state</u> is not criminally responsible. | 2. штат                          |
| 3. The court administers justice on the basis of the laws of the <u>state</u> .  | 3. заявлять, гласить, утверждать |
| 4. The USA consist of <u>states</u> .  | 4. состояние.                    |

Задание 9. Прочитайте и переведите предложения, постарайтесь понять значение подчеркнутых слов по контексту:

1. We regard it our duty to defend our country.
2. We consider it our duty to study well.
3. If a person is non – compos mentis he is unable to account for his actions and govern them.
4. each crime consist of a number of individual elements.
5. Social relations are guarded by criminal legislation.
6. Infliction of bodily injury impairing health is one of the most serious crimes/
7. Each crime contains a number of individual elements.

Задание 10. Прочитайте и переведите предложения, из предложенных вариантов выберите наиболее правильный перевод:

- а) глагола в страдательном залоге:
- 1) A crime is understood as a socially dangerous act or omission.
  1. понимал;
  2. понимают;

3. понимает.

2) In the absence (отсутствие) of any element of corpus delicti in the acts of accused criminal proceedings may not be instituted.

1. не может возбудить;
2. не возбудил;
3. может не возбуждаться.

б) Participle I в функции определения:

A crime is understood as a socially dangerous act or omission infringing law and order.

1. нарушает;
2. нарушающий;
3. нарушая.

в) Participle II в функции определения:

Did the act ascribed to the accused actually take place?

1. приписал;
2. приписываемый;
3. приписывающий;

г) Participle II в функции обстоятельства:

In the absence of any element of corpus delicti in the acts of the accused criminal proceedings, if instituted, must be stopped.

1. если возбудил;
2. если (он) возбужден;
3. возбужденный.

д) оборота “there + to be”:

There can be no 1) criminal responsibility where there is 2) no material element of an act, that is its socially dangerous nature.

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| 1) 1. нет;        | 2) 1. нет;  |
| 2. не может быть; | 2. там нет; |
| 3. там нет.       | 3. никакой; |

е) союзов unless, before:

1) A person is not guilty of having committed (совершение) a crime unless the several elements of corpus delicti have been established in his acts.

- 1) 1. если....не
2. если
3. не

2) If a person is affected by some mental disease before the sentence is passed by the court, he is not liable to punishment.

- 2) 1. до
2. до того, как
3. прежде

Задание 11. Прочитайте вслух и переведите абзац I текста, выпишите из него все незнакомые слова в свой словарь.

Задание 12. Прочитайте снова весь текст, стараясь понять его основное содержание. Читайте как можно быстрее. Если встретятся незнакомые слова, попытайтесь понять смысл без них. Обращайтесь к словарю лишь в том случае, когда незнакомые слова затрудняют понимание смысла читаемого.

Пользуйтесь материалом заданий 3 – II.

Задание 13. В абзаце 2 найдите ключевое слово (или словосочетание), мотивируйте ваш выбор.

Задание 14. Найдите абзац или предложение, в которых выражены следующие мысли, будьте готовы изложить эти мысли на русском языке.

- 1) Каковы элементы состава преступления.
- 2) Кто является субъектом преступления.
- 3) Кто является объектом преступления.
- 4) С какого возраста лицо несет уголовную ответственность.
- 5) Подлежит ли уголовной ответственности лицо, совершившее преступление в состоянии невменяемости.
- 6) Подлежит ли наказанию лицо, совершившее преступление в состоянии вменяемости, но которое во время рассмотрения его дела судом оказалось в состоянии умственного расстройства.

Задание 15. Ответьте на следующие вопросы. Ответы можно давать и на русском и на английском языке.

1. What is a “crime”?
2. When is an act not regarded as a crime and what is the consequence of such an act?
3. What is the corpus delicti of a crime?
4. Do you think it is possible to institute criminal proceedings in the absence of any element of corpus delicti in the acts of the accused? Give your reasons?
5. What questions must the court answer in pronouncing its sentence?
6. What is the object of a crime?
7. May a crime be committed only by an act, that is active behaviour of a person?
8. What is the subject of a crime/

9. At what age are persons committing crimes criminally responsible?
10. In what cases are persons committing crimes not criminally responsible?
11. What does the court do if a person committing a crime is affected by some mental disease before its sentence is passed?

Задание 16. передайте содержание текста, выбрав из каждого пункта одно из трех предложений, точнее всего отражающее содержание текста.

Прочитайте выбранные предложения вслух, будьте готовы изложить их содержание на русском языке.

I. 1) A crime is a socially dangerous act infringing law and order.  
2) A crime is a socially dangerous act or omission.  
3) A crime is a socially dangerous act or omission directed against the social and state system, the system of economy, the rights of citizens or any other act infringing existing law and order.

II. 1) Criminal law does not regard as a crime an act or omission which is not dangerous to society.

2) There can be no criminal responsibility where is no material element of an act, that is, its socially dangerous nature.

3) If an act does not constitute a danger to society, it is not regarded as a crime.

III. 1) Each crime consists of number of individual elements.

2) The elements of a crime are: the purpose of the criminal act, its form and method.

3) All the elements defining a specific crime are the corpus delicti of a crime.

IV. 1) The corpus delicti is ground for establishing criminal responsibility against the person.

2) A person is considered guilty of having committed a crime even if all the elements of the corpus delicti have not been established in his acts.

3) In the absence of any element of the corpus delicti in the acts of the accused, he may not be considered guilty of having committed a crime and criminal proceedings may not be instituted.

V. 1) The object of a crime is social relations developing in society.

2) Each crime has an immediate object.

3) The object of crimes are human life, state collective or personal property, public law and order.

VI. 1) The subject of a crime is a person who is present at the time of the commission of the crime.



2) The subject of a crime is a person who the crime and is responsible for it. Only persons who have reached a certain age and are *compos mentis* can be subjects of crimes.

3) The subject of a crime is any person who commits a crime.

VII. 1) The persons who have reached age of 14 years before the commission of the crime are criminally responsible.

2) The age limit for any crime is 16 years.

3) The age limit is usually 16 years. For more serious crimes (murder, brigandage etc.) the age limit is 14 years. For some other crimes the age limit is higher.

VIII. 1) A person who, at the time of the commission of a crime, is non – *compos mentis* is criminally responsible.

2) A person who, at the time of the commission of a crime, is non – *compos mentis* is not criminally responsible. Obligatory medical treatment is applied to him by an order of the court.

3) Obligatory medical treatment is first applied to such a person and then he is held criminally responsible.

IX. 1) A person who, at the time of the commission of a crime, is *compos mentis* but who, before a sentence is passed by the court, is affected by some mental disease, is liable to punishment.

2) A person who, at the time of the commission of a crime, is *compos mentis* but who, before a sentence is passed by the court, is affected by some mental disease, is not liable to punishment.

3) Such a person is not liable to punishment, but obligatory medical treatment is applied to him and on recovery he is liable to punishment.

Задание 17. Скажите, какие сведения, полученные из данного текста, вы можете использовать на занятиях по дисциплине «Уголовное право»?

#### **TEXT 4**

#### **CRIMES.**

A crime is understood as a socially dangerous act (or omission) directed against the social and state system, the system of economy, property and rights of citizens or any other act that is infringing law and is defined in criminal legislation as dangerous to society.

Criminal legislation states that there can be no criminal responsibility where there is no material element of an act, namely, its socially dangerous nature. In consequence, criminal law does not regard as a crime an act or omission which even if formally containing features of some act covered by criminal law, does not constitute a danger to society on account of its triviality.

Each crime consists of a number of individual elements. Those elements characterise the purpose of the criminal act, the form and method of a criminal action, the character of the criminal act and so forth. The sum total of elements defining a specific crime comprises what is known as the corpus delicti of a crime. The corpus delicti in any act is ground for establishing criminal responsibility against the offender. A person may not be considered guilty of having committed<sup>1</sup> a crime unless the several elements of corpus delicti of a given crime have been established in his acts. In the absence of any element of corpus delicti in the acts of the accused, criminal proceedings may not be instituted, and if instituted, may not be continued, and must be stopped at any stage. In pronouncing its sentence the court must above all answer these questions: a) did the act ascribed to the accused actually take place? b) does it contain corpus delicti? c) was the act performed by the accused?

The object of a crime is under criminal law social relations guarded by criminal legislation. This means that all crimes prescribed by the Criminal Code are in the final court aimed against the social relations taking shape and developing in society. However, each crime has an immediate object. Thus, murder has as its immediate object human life; theft – state, collective or personal property; rowdyism – public law and order etc.

A crime may be committed by an act, i. e. the active behaviour of a person, or by an omission, i. e. the non – performance of acts which it was his duty to perform (such as failure to use authority).

The subject of a crime is a person who commits the crime and is responsible for it. Only persons who have attained a certain age and are compos mentis can be subjects of a crime. Persons who have reached the age of 16 years before the commission of the crime are criminally responsible; for some crimes (murder, delisting, robbery rowdyism with evil intent, etc.) the age is 14 years.

Actually, the age limit for some crimes (committed by persons in office in their official capacity, military crimes, etc.) is considerably higher.

A person who, at the time of the commission of a socially dangerous act, is non – compos mentis, i. e. is unable to account for his action or to govern them in consequence of chronic mental disease, temporary mental derangement, weakmindedness or some other morbid state, is not held criminally responsible. Obligatory medical treatment as established by criminal legislation of the state (placing in a general or special mental hospital) may be applied to such a person by an order of the court.

A person who, at the time of the commission of a crime, is compos mentis but who, before a sentence is passed by the court, is affected by mental derangement, is not liable to punishment. By an order of the court compulsory medical treatment may be applied to such a person and on recovery from his illness he may be liable to punishment. A person committing a crime while in a state of drunkenness is not relieved of criminal responsibility.

---

<sup>1</sup> having committed (Perfect Gerund) - совершение

## Задания к тексту 5

Задание 1. Просмотрите бегло первый абзац текста и скажите на русском языке, о чем текст.

Задание 2. Прочитайте вслух и переведите первый абзац текста, выпишите из него все незнакомые слова, дайте их транскрипцию и перевод (с помощью словаря).

Задание 3. Прочитайте быстро весь текст, не пользуясь словарем, и будьте готовы сказать на русском языке о том:

- а) С помощью, каких органов государство борется с преступностью?
- б) Какие действия предпринимает следователь после получения сообщения о совершении преступления?
- в) Что такое уголовный процесс?

Задание 4. Прочитайте вслух ключевые слова и словосочетания, они помогут вам более детально понять текст.

1. combat ['k mb t] crime – бороться с преступностью
2. to Procurator's Office ['pr kju reit ] – прокуратура
3. the security organs [si'kju riti] – органы безопасности
4. the militia [mi'li ] – милиция
5. to perform acts – проводить действия
6. to discover [dis'k v ] – находить
7. an o'ffender – правонарушитель
8. to impose a penalty – налагать наказание
9. on the strength of [streŋ ] – здесь: в соответствии с
10. to receive [ri'si:v] – получать
11. to commence ['k m ns] – начинать
12. to commit a crime – совершать преступление
13. to summon [ ] – вызывать
14. a witness – свидетель
15. to detain a suspect – задержать подозреваемого
16. ect.[it'set r ] – и т. д.
17. search [s :t ] – обыск, осмотр места преступления
18. to testify ['testifai] – давать показания
19. a person in office – должностное лицо
20. to make available [ 'voil bl] – предоставлять в распоряжение
21. to vest power in somebody – облекать полномочиями кого – либо
22. criminal proceedings [pr 'si:diŋz]= criminal procedure – судопроизводство
23. trial [traɪ l] - судебный процесс
24. preliminary [pri'limin ri] investigation - предварительное следствие

Задание 5. Прочитайте вслух слова с интернациональным корнем и догадайтесь об их значениях:

Infor'mation, to in'spect, a fact [fækt], a document [\_'d kju:m nt], procedure [pr 'si:d ], a series ['si sri:z].

Задание 6. Прочитайте вслух слова, догадайтесь о значениях производных от них слов:

to investigate (расследовать дело) - an in vestigator;

in vesti'gation; a question (вопрос) - to question;

to examine [i 'zæmin] (рассматривать дело) - examination;

to de'mand [a:] (требовать) - a demand.

Задание 7. Прочитайте предложения, переведите их, подобрав значения подчеркнутых слов из значений, данных справа:

1. реступность

2. преступление

1. случай

2. дело (судебное)

3. ящик (любая емкость)

1. A crime is a dangsrous antisocial act directed in the final count against social relations.

2. The courts, the Procurator's Office, investigators, the militia, state securi organs combat crime.

3. The city court examines more serious cases.

4. You must help your friend with his English in any case.

5. Yesterday I met him in the street, he had two large cases in his hands.

Задание 8. Переводите предложения, обратите внимание на перевод инфинитива в функции обстоятельства (с союзом "чтобы").

1. To eradicate (искоренить) crime we must study (изучать) all causes (причины) of crimes.

2. The militia performs a series of acts to establish the circumstances of every crime.

Задание 9. а) Прочитайте весь текст про себя как можно быстрее. Постарайтесь понять его основное содержание, не обращаясь к словарю;

б) читайте текст снова, найдите в каждом абзаца ключевое слово (словосочетание или предложение), выпишите их в свои тетради столбиком. Мотивируйте свой выбор.

Задание 10. Прочитайте второе предложение первого абзаца и первое предложение второго абзаца и скажите, чем они отличаются друг от друга ( по содержанию).

Задание 11. Ответьте на вопросы по тексту:

1. Through what organs does the state combat crime?

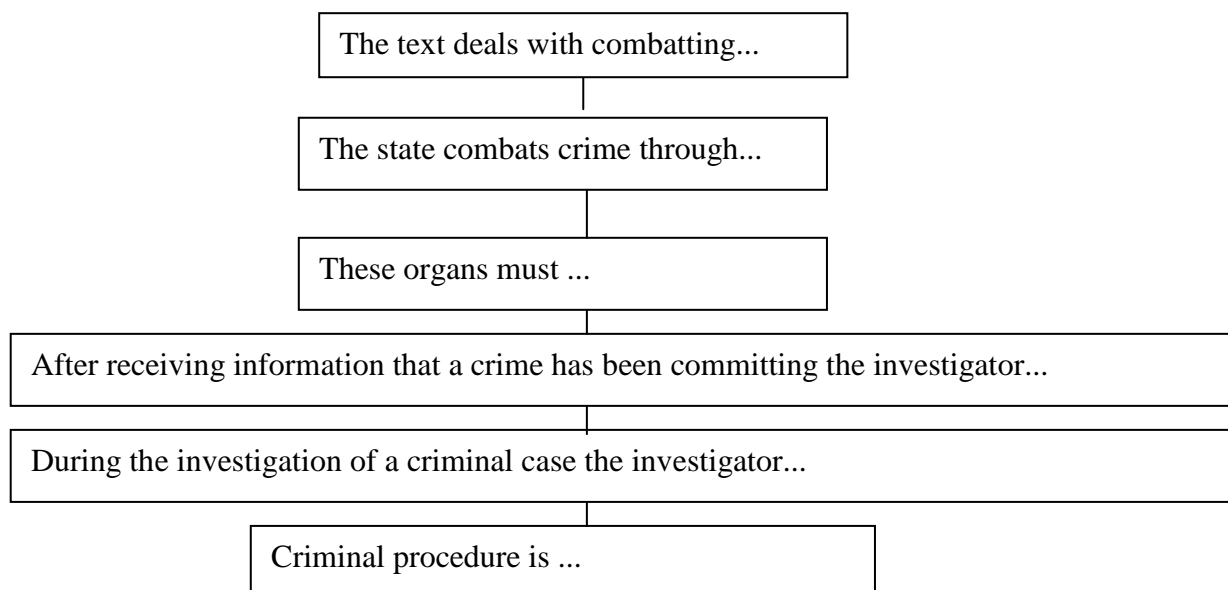
2. What acts must these organs perform?

3. What is the investigator to do after receiving information that a crime has been committed?

4. What right have to the in investigator and other organs of during the investigation of a criminal case ?

5. What is criminal procedure?

Задание I2. Передайте содержание текста, закончив предложения деноатного графа.



Задание 13. Передайте содержание текста на английском языке:  
а) с помощью денотантного графа з. 12 (все студенты),  
б) по ключевым словам (студенты сильные и средние) (см. з.9),  
в) по памяти (сильные студенты).

## **TEXT 5**

### **GENERAL RULES**

The state combats crime through the courts, the Procurator's Office, investigators, state security organs, militia and, other organs of inquiry. They have to perform a series of acts to establish the fact of the crime, discover the offender and determine the penalty to be imposed on the strength of criminal law.

After receiving information that a crime has been committed the investigator, for instance, commences the preliminary investigation: he inspects the place of the crime, summons and questions witnesses, detains suspects, etc. During the investigation of a criminal case, he has the right to demand of citizens that they should take part in examinations and searches, and testify on the facts known to them; and of persons in office that they make available certificates and documents, etc. The organs of the militia, the investigator, the procurator and the court must make such demands on persons in office and other citizens only within the powers vested in them by law. The law also safeguards the interests of citizens who are summoned to take part in original proceedings.

Criminal procedure is investigation of criminal cases by organs of the militia, preliminary investigation, the Procurator's Office, and trial by the court.

Задания к тексту 6 на стр. 37

Задание 1. Просмотрите бегло заголовки, первый и второй абзацы текста и скажите на русском языке, о чем текст. Задание 2. Прочитайте вслух и переведите первый и второй абзацы текста, выпишите из них все незнакомые слова, дайте их транскрипцию и перевод с помощью словаря.

Задание 3. Прочитайте бегло весь текст, не пользуясь словарем, и будьте готовы сказать на русском языке о том:

- 1) что необходимо сделать органам, чтобы прийти к правильному заключению о виновности или невиновности обвиняемого;
- 2) каковы источники, с помощью которых устанавливаются обстоятельства совершения преступления;
- 3) как следует понимать термин "обвинительное заключение".

Задание 4. Прочитайте; вслух ключевые слова и словосочетания, они помогут Вам более детально понять текст:

1. evidence ['evid ns] – доказательства;
2. to make a decision [di'si n] - принять решение;
3. guilt [gult] – вина;
4. innocence ['in s ns] – невиновность;
5. the accused [ 'kju:zd] – обвиняемый;
6. circumstance ['s :k mst ns] – обстоятельство;
7. to bring - приносить, приводить;
8. bring to light (brought [br :t] ) - усыновить, выявить (факты);
- 9 the organ of inquiry [in'kwai ri] - следственный орган;
10. a conclusion [k n'klu: n] – вывод;
11. concerning [k n's niŋ] – относительно;
12. verifi'cation – проверка;
13. assessment – оценка;
14. existence [ig'zist ns] – наличие;
15. absence ['æbs ns] – отсутствие;
16. the injured ['ind d] party – потерпевший;
17. a suspect ['s spekt] – подозреваемый;
18. an exhibit [ig'zibit] - вещественное доказательство, косвенная улика;
19. records ['rek dz] – протоколы;
20. having received information - получить сообщение;
21. to summon [ ] - вызывать (свидетеля);
22. a summons - повестка в суд;
23. to make searches ['s :t iz] - делать обыск;
24. to request [ri'kwest ] - делать запрос;
25. to be valid ['vælid] – иметь юридическую силу;
26. interrogation – допрос;
27. to present [pri'zent] – представлять;
28. to require [ri'kwai ] – требовать;
28. to sign [sain] – подписывать;
29. erasure [i'rei ] - подтертое место в тексте;
30. a complicated case [ 'k mplaiketid] - сложный случай;
31. to take a step - предпринять шаг(меру);
32. an 'eye-witness [ai] – очевидец;
33. testimony – свидетельские показания;
34. to be aware of [ 'w ] – знать;
35. to appear [ 'pi ] – появляться, придти;
36. to be criminally res'ponsible – нести уголовную ответственность
37. to carry out; [:kærit'aut] – проводить, осуществлять
38. an indictment [in'daitm nt] – обвинительное заключение

39. the particulars of the crime [p 'tikjul z] –характерные черты преступления;

40. to specify ['spesifai] – точно указывать;

41. on upon (предлог) – по, после; о.

Задание 5. Прочитайте вслух слова с интернациональным корнем и переведите их:

A fact, an expert ['eksp :t], a document, to inspect, a collection, a tvpe [taip], a reason ['ri:zn]

Задание 6. Прочитайте вслух слова и догадайтесь о переводе производных от них существительных:

to base (основывать) - basis ['beisis]; important (важный);importance; to inquire (узнавать, расследовать), inquiry [in'kwai ri]; to collect – collection, to establish (устанавливает) – establishment; to fail - (не удаваться), failure ['feilj ].

Задание 7. Прочитайте вслух сочетания слов и в правой колонке, каждому из них подберите перевод.

1. a socially dangerous act	заключительный этап
2. a state establishment	предварительное следствие
3. a person in office	социально – опасное деяние
4. preliminary investigation	осмотр предметов, найденных при обыске
5. the culminating stage	государственное заведение
['k lmineitiŋ'steid ]	
6. search inspection	должностное лицо

Задание 8. Прочитайте предложения, переведите их, догадайтесь о значении подчеркнутых слов по общему смыслу предложения:

1. The accused, the injured party, the witnesses and other participants in the criminal procedure speak in open court.

2. The collection of evidence is performed in the preliminary investigation.

3. A person who commits a crime is criminal.

4. After receiving the summons the witness must appear in open court.

5. All the participants in the criminal proceedings speak in open court.



Задание 9. Прочитайте предложения, переведите их, обращая внимание на:

а) перевод герундия с предложениями существительными или деепричастием:

1. Up on receiving the summons, the witness must appear in court.
2. The court establishes all the circumstances of the case in making a correct decision in the case.
3. The investigator finds the persons who can help him in establishing the circumstances of the case.

б) перевод слов "to fail, failure" частицей "не":

If the witness fails to appear in court without good reason he may be brought to the court through the militia and is criminally responsible for failure to appear.

в) перевод сложного дополнения придаточным предложением с союзами:

1. The law requires, all documents of the investigation to be signed by participants of the case.
2. the law requires, all documents of the investigation to be without any erasures.

г) перевод союза "before" (до того, как):

1. Before a decision is made the court establishes all the circumstances of the case.
2. The investigator collects all the evidence before the court begins to examine the case.

д) перевод конструкции "for"+ существительное + инфинитив" предложением с союзом "чтобы":

The investigation collects all the evidence for the judge to make a correct decision in the case.

Задание 10. а) Прочитайте весь текст про себя как можно быстрее, не обращаясь к словарю, постарайтесь понять его основное содержание:

б) Найдите в каждом абзаце ключевые слова (словосочетания или предложения), напишите их столбиком в свои тетради, мотивируйте свой выбор.

Задание 11. Закончите предложения НА русском или английском языке так, чтобы они верно отражали изложенные в тексте факты:

1. Evidence in a criminal case is facts on the basis of which...
2. The indictment is the culmination stage of investigation in which ...
3. The investigator, the organs of the militia, the procurator and the court establish the facts in the case from...

Задание 12. Прочитайте абзац VI, сократите его, т.е. оставьте одно предложение, которое передает его основное содержание.

Задание 13. Найдите в тексте два абзаца , в которых излагается мысль о том, ради чего проводится сбор доказательств.

Задание 14. Ответьте на вопросы по тексту на русском или английском языке:

1. What must the court do before a decision is made on the guilt or innocence of the accused?
2. What is evidence?
3. From what sources (источники) do the organs of inquiry and the court establish the facts in the case ?
4. What must the investigator do after receiving information that a crime has been committed ?
5. What form have all the documents of investigation ?
6. What stage is the collection of evidence performed at ?
7. What is the testimony of witnesses?
8. What is a witness?
9. What is one of the important duties of a witness?
10. What is the indictment ?

Задание 15. Передайте содержание текста, закончив следующие предложения (устно):

1. To make a correct decision the court considers...
2. Evidence is ...
3. The investigator, the organs of the militia, the court establish the facts in the case from...
4. The investigator establishes the circumstances of the case. He finds...., inspects...., makes...., requests...

5. The evidence must be presented in the form of ... and must be signed by ...
6. The collection of evidence is performed during...
7. The testimony of witnesses is...
8. A witness; is ...
9. One of the duties of the witness is ...
10. The indictment is...

## **TEXT 6**

### **EVIDENCE**

Before a decision is made on the guilt or innocence of the accused the circumstances of the case must be brought, to light.

The investigator and the court base their conclusions concerning the guilt or innocence of the accused on verification and assessment of the evidence. Evidence in a criminal case is facts on the basis, of which the organ of inquiry, the investigator, and the court establish, in accordance with the law, the existence or absence of a socially dangerous act, the guilt of the person committing the act, and other circumstances of importance in making a correct decision in the case.

The investigator, the organs of the militia, the procurator and the court establish the facts in the case from the testimony of witnesses, the injured parties, suspects, accused, the opinions of experts, exhibits, the records of the investigation and court proceedings, and other documents.

The investigator, having received information that a crime has been committed, inquires as to the persons who may be of help to him in establishing the circumstances of the case, and summons them as witnesses. To obtain exhibits the investigator inspects the place of the crime and makes searches and seizures. He requests written documents from state establishments and persons in office.

For the evidence collected by the investigator to be valid in court it must be presented in the form of such documents as records of the interrogation, search inspection, etc. The law requires all documents of investigation to be signed by witnesses, the investigator, and other participants in the case, and to be without erasures, alterations, etc.

The collection of evidence before the trial is performed in the preliminary investigation. In more complicated cases the investigation is carried out by investigators, and otherwise, by the organs of the militia. To obtain evidence the investigation takes steps to find eye witnesses of the crime, obtain exhibits, etc.

The testimony of witnesses is a type of evidence, a witness is a person who is aware of facts relevant to a criminal case.

Upon receiving the summons, the witness must appear, before the investigator or in court. If he fails to appear without good reason he may be forcibly brought by the

militia and is criminally responsible for failure to appear. It is the duty of the witness to give all -information at his disposal concerning the case and the accused.

The indictment is the culminating stage of the investigation in which the investigator sets forth the particulars of the crime and the evidence collected in the case and specifies the article of the criminal code covering the acts of the accused.

Из “LEGAL TEXTS for first-year students”,  
авторы: П.П. Калинин, С.В. Нарцева,  
ВЮЗИ, М. - 1997)

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Задания к тексту № 1 .....	2
2. Текст № 1 .....	7
3. Задания к тексту № 2 .....	8
4. Текст № 2 .....	12
5. Задания к тексту № 3 .....	13
6. Текст № 3 .....	16
7. Задания к тексту № 4 .....	18
8. Текст № 4 .....	21
9. Задания к тексту № 5 .....	29
10. Текст № 5 .....	32
11. Задания к тексту № 6 .....	32
12. Текст № 6 .....	37

Издательство «Юрист» 107005. Москва, ул. Энгельса 3/5 стр.6  
Лицензия ЛР № 020653 выдана 28.10.04  
Зак. 833 Щербинская типография